MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 1464/27

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc kwiecień 1927.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour avril 1927.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza / Température en degrés centigrades — godzina / heures 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	najwyższa / maximum	najniższa / minimum	Średnie — Moyenne: Ciśnienie powietrza w mm. / Pression barométrique en mm.	Prężność pary wodnej w mm. / Tens. de la vap. d'eau en mm.	Wilgotność powietrza / Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dzienne [2]) / Etat du ciel pend. le jour [2])	Słońce świeciło godzin / Durée de l'insolation (en heures)	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / Direction et vitesse du vent en km/h. [3]) — godzina / heures 7 rano / matin	2 popołudniu — après-midi	9 popołudniu — après-midi	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów [4]) / Nature des pluies [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / Hauteur de la Vistule en cm. [5]) — godz. 8 rano / à 8h. du matin	Temperatura wody w st. C. / Température de la Vistule en degrés centigr. — godz. 8 rano / à 8h. du matin
1	3·7	9·8	5·9	10·8	2·8	36·78	5·20	73·3	7·3	3·2	S. W. 0	S. E. 3	E. N. E. 4	—	R.	—152	4·2
2	3·5	10·2	7·7	10·3	1·9	40·62	5·13	69·0	8·7	3·8	E. N. E. 0	E. N. E. 7	N. W. 2	—	D.	—152	4·4
3	4·4	7·4	4·3	7·8	3·8	41·15	5·50	84·3	9·3	0·0	N. E. 8	N. E. 15	N. E. 8	0·53	D.	—162	4·2
4	3·4	3·4	4·5	6·7	1·4	37·48	5·30	88·7	10·0	0·3	N. 1	W. S. W. 16	W. 19	4·35	—	—172	4·4
5	1·6	5·0	2·2	6·3	1·1	40·17	4·43	79·3	6·3	1·1	S. W. 20	N. W. 18	E. N. E. 2	—	Sz. D.	—164	4·0
6	0·6	10·9	6·7	11·2	— 0·6	33·45	5·63	80·0	10·0	0·6	E. N. E. 2	S. E. 11	E. S. E. 13	8·35	D.	—118	4·0
7	5·8	8·6	6·0	9·7	4·5	33·10	5·20	71·0	9·3	2·1	S. W. 38	W. 38	S. W. 1	1·54	D.	—108	3·8
8	3·8	12·3	7·9	14·7	1·4	33·20	6·80	83·7	10·0	0·1	N. N. E. 3	W. 15	S. W. 8	8·21	D.	— 26	4·0
9	6·5	9·7	7·7	10·1	5·8	37·48	6·87	87·0	10·0	0·0	W N. W. 1	E. N. E. 16	N. E. 2	0·70	Mg. D.	— 28	4·2
10	7·1	12·0	13·5	13·8	6·4	35·68	7·93	83·3	10·0	0·0	E. N. E. 13	E. N. E. 21	S. 23	1·08	D.	— 30	4·2
11	9·8	10·1	7·9	13·9	7·5	35·37	6·50	75·0	4·3	4·8	S. W. 29	S. W. 31	W. S. W. 23	2·32	R. D. Śn.	— 58	4·4
12	6·0	11·0	4·0	11·4	3·6	39·57	5·33	73·7	4·3	5·3	S. W. 13	W. 21	S. W. 11	3·83	Śn.	— 85	4·4
13	2·1	4·0	4·0	6·0	1·4	43·30	4·93	85·0	9·3	2·2	W. 23	W. 28	S. W. 16	2·85	D.	—103	4·0
14	3·6	9·7	6·9	10·7	1·5	40·05	4·97	70·3	9·0	5·6	S. W. 11	W. S. W. 14	W. S. W. 20	2·14	D.	— 97	4·2
15	6·8	8·5	7·9	9·7	6·0	28·73	6·30	80·0	10·0	0·0	W. S. W. 7	W. S. W. 6	S. 1	20·11	D.	— 94	4·4
16	5·4	5·1	3·5	8·4	2·9	34·89	4·67	74·0	9·0	0·8	W. S. W. 20	S. W. 27	W. S. W. 20	0·71	Sz. D.	— 48	4·4
17	1·7	5·2	3·9	7·0	0·6	41·72	4·53	76·7	6·3	3·2	W. S. W. 16	W. 16	S. W. 7	0·57	Sz. D.	+ 62	4·6
18	2·1	10·9	8·5	12·0	0·0	47·05	5·13	69·0	7·0	8·0	W. N. W. 8	S. W. 10	W. 15	0·31	—	+ 54	4·2
19	7·3	12·5	10·5	14·4	5·8	47·06	5·53	61·7	9·0	7·6	W. 9	W. 23	W. 9	—	Sz.	+ 0	4·4
20	7·5	14·7	11·3	16·4	4·9	46·06	6·90	70·0	6·7	4·9	N. E. 1	W. S W. 19	S. W. 6	—	D.	— 46	4·8
21	11·9	14·3	9·5	14·8	9·4	38·28	7·43	72·3	9·3	0·1	W. S. W. 31	S. W. 34	S. W. 21	4·22	—	— 80	4·8
22	5·8	11·5	10·4	12·8	5·3	41·80	6·17	70·3	4·7	2·3	S. W. 24	W. 32	S. S. W. 3	—	Sz.	— 98	5·0
23	12·2	22·4	14·2	22·8	9·5	33·77	7·10	54·7	4·3	11·5	S. W. 3	S. W. 38	W. 20	—	D.	— 97	5·0
24	8·8	12·1	7·4	14·2	7·0	33·61	5·37	62·3	9·7	1·1	S. W. 10	S. W. 16	S. E. 4	0·21	D.	—118	5·0
25	7·5	10·4	7·9	12·9	5·5	31·03	5·37	65·0	4·7	6·9	S. S. W. 6	S. W. 19	S. W. 10	1·19	D.	—130	4·6
26	9·5	10·1	9·4	14·8	7·1	32·30	7·10	79·0	9·7	3·5	S. E. 10	W. S. W. 34	S. W. 24	6·00	—	—144	5·0
27	5·8	9·9	8·1	12·2	5·2	44·06	4·20	53·3	4·3	9·0	W. 24	W. 13	S. S. W. 2	—	Sz.	—156	5·4
28	4·9	12·5	10·4	14·3	1·8	46·74	4·57	53·7	9·3	4·5	S. W. 1	W. S. W. 11	W. S. W. 7	—	Sz.	—148	5·0
29	5·5	16·4	11·6	16·8	3·8	46·34	6·70	69·7	4·0	5·8	W. N. W. 0	S. S. W. 14	E. S. E. 3	—	Sz.	—164	5·6
30	11·3	23·6	14·9	24·8	8·0	41·67	8·90	66·0	2·0	11·7	W. N. W. 1	S. S. E. 15	N. N. E. 7	0·18	Sz.	—176	6·0
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przecięt. / Moyenne	5·87	10·81	7·95	12·39	4·18	38·75	5·86	72·7	7·6	Suma 110·0	11·1	19·4	10·4	Suma 69·40	—	— 95	4·5

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* = 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 (zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 (zachmurzenie całkowite, *nuageux*.

[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Śn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza. *orage*. Mr. = mróz. *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu / *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu / *reconstructions*	dobudowę części domu / *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra / *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje / *adaptations intérieures*	zburzenie domu / *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie — *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu / *d'une maison neuve*	przebudowanego domu / *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra / *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest — *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji / *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym / *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	30	22	—	2	6	—	—	23	10	2	5	6	36	78	19	32	2	3	—
I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	6	—	1	2	3	9	29	5	8	—	—	—
VI. Wesoła	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	3	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	1	—	1	1	1	—
XV. Nowa Wieś	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—
XVI. Łobzów	3	3	—	—	—	—	—	2	—	—	1	1	2	2	1	2	—	—	—
XVII. Krowodrza	6	4	—	1	1	—	—	13	9	1	2	1	22	46	13	21	—	2	—
XVIII. Warszawskie	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*								Razem — *Total*
	grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)* parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	26	8	1	2	5	—	—	—	42
Inne kontrakty — *Autres contrats*	2	3	1	—	—	—	—	—	6
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	—	1	—	2	1	—	—	—	4
Razem — *Total*	28	12	2	4	6	—	—	—	52

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers* I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	2	—	—	2	—	3	—	4	—	—	4	—	2	—	3	2	4	—	7	2	4	3
Inne kontrakty — *Autres contrats*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	2
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
Razem — *Total*	2	—	—	3	—	3	—	4	—	—	4	—	2	—	3	2	5	—	10	2	4	8

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 189.465 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 84.587 — kobiet / *femmes* 104.878 — chrześcijan / *chrétiens* 142.002 — żydów / *israélites* 47.463

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 147 — urodzin / *des naissances* 364 — skonów / *des décès* 305 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 210

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 9·31 — urodzin / *de la natalité* 23·05 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 19·32 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 13·30

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes* rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	106	—	—	—	—	—	106
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	1	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	39	—	1	40
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	106	—	1	39	—	1	147

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes* wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	122	10	—	132
Wdowi — *Veufs*	10	3	—	13
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	1	—	2
Razem — *Ensemble*	133	14	—	147

2) Urodzenia[1]. — Naissances[1].

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants* ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés* ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont* bliźniąt — *deux jumeaux* 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków *trois jumeaux*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	129	95	29	20	273	7	4	1	—	12	166	119	285	—	—	1	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	4	—	—	—	4	—	—	—	—	—	4	—	4	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	30	30	15[2]	10[2]	85	—	3	—	—	3	45	43	88	—	1	1	—
Inne — *Autres*	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	164	126	44	30[3]	364	7	7	1	—	15	216	163	379	—	1	2	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek.
D'après les dépositions des sages-femmes.

[2]) W tem 14 chłopców i 10 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych.
Dont 14 garçons et 10 filles issus de mariages israélites rituels.

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	54	56	110	—	—	—	—	1	1	12	4	16	—	—	—	—	—	—	66	61	127
Małżeński — *Mariés*	61	37	98	—	—	—	1	1	2	16	10	26	—	—	—	—	—	—	78	48	126
Wdowi — *Veufs*	10	24	34	—	—	—	—	—	—	3	11	14	—	—	—	—	—	—	13	35	48
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	3	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	4
Ogółem — *Total*	128	118	246	—	—	—	1	2	3	31	25	56	—	—	—	—	—	—	160	145	305

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	11	41	1	4	10	1	7	16	5	2	—	10	12	1	4	2	2	—	4	—	—	—	5	7	3	2	7	—	160
K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	9	23	1	2	15	1	5	13	9	—	—	14	6	—	1	2	5	—	5	1	3	1	7	9	4	—	7	—	145
Razem / *Ensemble*	2	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	20	64	2	6	25	2	12	29	14	2	—	24	18	1	5	4	7	—	9	1	3	1	12	16	7	2	14	—	305
0—1 miesiąca wł. / *mois incl.* — Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	1	—	7
Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	1	—	1	—	10
0—1 rok wł. / *an incl.* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	2	3	—	4	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	2	—	22
Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	7	—	1	—	2	—	18
nad 1—5 lat / *ans* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
„ 5—10 lat / *ans* — Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
Dz.—*F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
„ 10—15 lat / *ans* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
„ 15—30 lat / *ans* — M.—*H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	16	—	—	3	1	1	1	—	—	—	1	2	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	1	—	37
K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	7	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	2	—	—	—	20
„ 30—50 lat / *ans* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	18	—	1	3	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	2	—	31
K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	5	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	3	—	—	1	2	—	—	—	—	—	3	—	27
„ 50—70 lat / *ans* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6	—	2	2	—	5	10	3	—	—	4	4	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	2	—	44
K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3	—	1	8	—	3	9	6	—	—	6	—	—	—	—	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	44
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	3	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	15
K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	2	3	—	—	—	4	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	9	—	—	—	—	24
wiek nieznany / *âge inconnu* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	2	—	—	—	—	—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	1	—	18
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	1	—	1	1	4	1	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	18
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	1	—	1	—	—	4	1	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	1	—	17
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	2	5	—	1	3	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	2	1	1	—	28
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	3	—	1	—	2	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	13
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	8	—	—	3	—	2	3	1	—	—	5	2	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	30
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	1	—	—	—	—	9
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	—	—	—	1	6	3	—	—	1	4	—	1	—	—	—	2	—	—	—	4	5	—	—	2	—	35
Razem — *Ensemble*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	8	39	2	2	12	—	9	28	13	2	—	21	15	1	5	2	2	—	7	—	1	1	10	15	3	2	9	—	210
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	19	—	1	4	—	1	10	3	1	—	7	4	1	—	1	1	—	2	—	1	1	5	4	1	2	3	—	78
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
z innych miejscowości / *d'autres lieux*	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	11	23	—	4	13	2	2	1	1	—	—	3	3	—	—	2	4	—	2	1	2	—	2	1	4	—	5	—	89
Razem — *Ensemble*	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	12	25	—	4	13	2	3	1	1	—	—	3	3	—	—	2	5	—	2	1	2	—	2	1	4	—	5	—	95
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	12	25	—	3	13	1	2	1	—	—	—	3	3	—	—	2	5	—	2	1	2	—	1	1	3	—	5	—	89

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne / *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique* 2; wodowstręt / *rage* —; nosacizna / *morve* —; wąglik / *charbon* —; róża / *érysipèle* 3; zapalenie ropne tkanki podskórnej / *phlegmon* 1; posocznica / *septicémie* 2; posocznico-ropnica / *septico-pyohémie* —; ropnica / *pyohémie* —; tężec / *tétanos* —; obrzęk złośliwy / *oedème maligne* —; ropień / *abcès* 4; dur powrotny / *typhus récurrent* —; kiła / *syphilis* 4; promienica / *actinomycose* —; gorączka potna / *suette* —; ospica / *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego / *ostéomyélite* 2; gnilne zapalenie gardła / *angina septica* 1; letargiczne zapalenie mózgu / *encephalitis lethargica* 1; choroba zakaźna nieoznaczona. / *maladie contagieuse non définie.* —

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
3,396.966	42	3,137.725	86	259.240	56	3,599.335	14	3,273.492	40	325.842	74

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
741.560	24.719	28.959	21.135	123·6	741.721	24.724	123·6

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
614.710	609.160	97.187	452.983	25.136	33.854

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3241	25183	21981	474792	19882·29	1693	9476·47	444	477·25	29836·01
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	13	348	483	4467	266·05	21	77·62	3	17·84	361·51
	ubyło *moins*	—	148	306	2651	159·09	18	72·55	—	—	231·64
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3254	25383	22158	476608	19989·25	1696	9481·54	447	495·09	29965·88

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
11	8	3	77	49	28	72	49	23	53	33	20	2	2	—	7	7	—	2	2	—	8	5	3	—	—	—	16	8	8

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2183	1995
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	8	8
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	4	4
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	20	20
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et delits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	6	6
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	—	—
Ukrywanie przestępstw *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	2	2
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	92	92
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	1	1
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	1	1
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju - *Autres falsifications*	1	1
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny - *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	1	1
Inne rodzaje pozbawienia życia *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	—	—
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	6	6
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	38	38
Spędzenie płodu — *Avortements*	4	4
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	2	1
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	—	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	—	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	16	9
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	91	43
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	30	13
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	250	156
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	50	37

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	1	1
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	19	13
Paserstwo — *Recel*	8	8
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	4	4
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	119	119
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	174	174
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	89	89
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	30	30
Opilstwo — *Ivresse*	219	219
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	18	18
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	121	121
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	88	88
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	126	126
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	21	21
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	186	186
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	5	5
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	20	20
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	50	50
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	94	94
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	56	56
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	1	1
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	1	1
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	1	1
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	22	22
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce.*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	49	49
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	8	6
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	1	1
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	16	16
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	5	5
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	—	—
Inne przestępstwa — *Autres délits*	7	7

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*	Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	krytych materjałem: innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchee*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en złotys*
Ogółem — *En général*	15	8	—	3	5	7	1	—	—	15	2	—	—	—	—	8	8	1	6	30390
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*: razem — *total*	8	8	—	3	5	7	1	—	—	6	2	—	—	—	—	8	8	—	—	18250
wewnętrzny — *interne*	2	2	—	1	1	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	2	—	—	250
dachowy — *toit*	1	1	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	18000
kominowy — *cheminée*	5	5	—	2	3	5	—	—	—	5	—	—	—	—	—	5	5	—	—	—
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. — *Incendies des objets mobiliers*: razem — *total*	7	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	1	6	12140
pokojowy — *chambre*	4	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	4	125
sklepowy — *boutique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	15
piwniczny — *cave*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inny — *autre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	12000

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	7
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
III. Nowy Świat	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
IV. Piasek	—	2	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
V. Kleparz	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	3
VI. Wesoła	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
VII. Stradom	—	3	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
VIII. Kazimierz	—	3	—	7	—	2	1	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	17
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	1	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XI. Dębniki	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	3
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV. Nowa Wieś	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVIII. Warszawskie	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIX. Grzegórzki	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
XX. Dąbie	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXI. Płaszów	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	4
XXII. Podgórze	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	9	4	28	—	4	6	5	1	—	—	1	2	—	—	6	—	—	5	71
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	27	—	3	6	1	1	—	—	1	2	—	—	3	—	—	2	46
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	1	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	9	—	8	4	1	—	—	—	2	1	—	—	31	—	1	3	60
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: razem — *ensemble*	—	—	—	10	—	9	6	2	—	—	—	2	1	—	—	32	—	1	3	66
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	10	—	9	5	2	—	—	—	2	1	—	—	31	—	1	3	64
Ogółem — *Total*	—	9	4	38	—	13	12	7	1	—	—	3	3	—	—	38	—	1	8	137

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	227	3976	78	43	139	50	89	54	27	27	62	23	39	9	5	4	122	49	73
Gruźliczy — *Tuberculose*	110	2960	23	22	94	42	52	31	20	11	23	12	11	9	5	4	93	45	48
Szkarlatyny — *Scarlatine*	100	900	19	9	35	8	27	17	6	11	29	10	19	—	—	—	23	4	19
Izolacyjny — *D'isolement*	13	85	5	4	9	—	9	6	1	5	10	1	9	—	—	—	5	—	5
Innych chorób — *Autres maladies*	4	31	31	8	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	5984	4537	—	1447
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	3629	2813	—	816
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2355	1724		631

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
1582	311	307	4

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	160	—	—	83	19	—	—	4	—	—	—	—	54	160	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	40	—	—	23	9	—	—	4	—	—	—	—	4	40	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	120	—	—	60	10	—	—	—	—	—	—	—	50	120	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
				w tem — *parmi lesquels*				
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
67	24	43	574	188	84	31	271	573

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*		Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*							Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*										Liczba członków — *Nombre des membres*	
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*																
							dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*														
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*		ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
686	9	142	677	371	399	272	6	6	—	61	306	6	30	24	2	74	10	—	164	20	343

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	706	127
Mleko — *Lait*	244	23
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	27	17
Jaja — *Oeufs*	180	—
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	90	27
Ser — *Fromage*	28	—
Mąka — *Farine*	24	3
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	7	1
„ zbytkowne — *Gâteaux*	45	45
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	—	—
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	1	1
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	8	—
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	2	—
Ocet — *Vinaigre*	1	1
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	1	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	1	1

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	4	2
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	3	—
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	—	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	3	—
Kakao — *Cacao*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	3	—
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	17	—
„ płynąca i odpływowa *Eau courante et eaux d'égouts*	—	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	1	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	16	6

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — p i è c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	4	—	6	1	11	32	—	49
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	22	—	126	37	185	789	2	95
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du départament de Cracovie*	205	107	112	97	521	2082	—	557
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	292	155	506	359	1312	54	—	266
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	21	20	28	20	89	—	—	1103
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	94	129	38	9	270	—	—	1008
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	638	411	816	523	2388	2957	2	3078
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	—	—	—	—	—	1
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	13	10	68	24	115	23	—	43
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	6	2	66	40	114	19	—	70
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	27	4	31	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	19	12	161	68	260	42	—	114
3) Bito w ciągu kwietnia — On a abattu pendant le mois de Avril								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	619	399	655	455	2128	2915	2	2964

XXI. Przywóz środków żywności [1]. — Introduction des denrées et articles de consommation [1].

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	sztuk têtes	824	Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg.*	„	1046	Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	
— nad 60 kg. — *au-dessus de 60 kg.*	„	184	Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
Bydło do 60 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 60 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	„	2986	Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	
Świń do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	8	Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	[2]
„ nad 60 kg. — *Porcs au-dessus de 60 kg.*	„	2977	Zające — *Lièvres*	„	
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux*	100 kg.	589·00	Ryby — *Poissons*	100 kg.	
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt.-*pièces*	[2]	Owoce — *Fruits*	„	
			Owies — *Avoine*	„	
			Siano i słoma — *Foin et paille*	„	

[1] **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**
[2] Brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Menque de donnés à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji / *Articles de consommation*	Waga lub miara / *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·96	0·96	0·96	0·98	—	0·97
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·98	0·98	0·98	1·00	—	0·99
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	„	0·68	0·68	0·72	0·74	—	0·71
„ „ 60% „ „ „	„	0·72	0·72	0·74	0·78	—	0·74
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·65	0·65	0·65	0·67	—	0·66
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·51	0·51	0·51	0·53	—	0·52
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	—	0·85
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — 1/2 *gruau d'orge*	1 kg.	0·66	0·66	0·66	0·68	—	0·67
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·10	1·10	1·10	1·15	—	1·12
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·90	0·94	0·95	0·95	—	0·94
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·64	0·64	0·64	0·68	—	0·65
Ryż cały — *Riz*	„	1·20	1·15	1·10	1·10	—	1·14
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·70	0·65	0·65	0·65	—	0·66
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·90	0·90	0·90	0·90	—	0·90
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·40	1·35	1·35	1·35	—	1·36
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·22	0·22	0·25	0·35	—	0·26
Cebula — *Oignons*	„	0·70	0·85	0·90	1·00	—	0·86
Kapusta biała — *Choux*	„	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	0·55	0·55	0·60	0·60	—	0·58
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·30	0·35	0·40	0·40	—	0·36
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·80	1·80	1·80	1·90	—	1·83
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·50	1·50	1·50	2·00	—	1·63
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	2·00	2·00	2·00	2·50	—	2·13
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·40	0·45	0·35	0·38	—	0·40
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·45	0·45	0·40	0·45	—	0·44
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·50	0·60	0·45	0·50	—	0·51
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·50	0·55	0·45	0·50	—	0·50
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·70	0·75	0·70	0·70	—	0·71
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·00	2·20	2·00	2·00	—	2·05
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	8·20	9·60	8·80	8·00	—	8·65
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	7·00	8·50	8·00	7·00	—	7·63
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·80	2·20	1·60	1·50	—	1·78
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·15	0·14	0·14	0·12	—	0·14
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·46	0·46	0·44	0·44	—	0·45
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·52	0·52	0·52	0·52	—	0·52
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant életrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	—	1·90	1·90	1·90	—	1·90
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·40	3·40	3·40	3·40	—	3·40
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	12·00	12·00	12·00	10·00	—	11·50
Indyki — *Dindons*	„	20·00	25·00	20·00	20·00	—	21·25
Kaczki — *Canards*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Kury — *Poules*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	5·50	5·00	5·50	5·00	—	5·25
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Kiszki — *Boudins*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Sadło — *Saindoux*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Serdelki — *Cervelas*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	—	4·40
„ krajana — *Jambon coupé*	„	6·20	6·20	6·20	6·20	—	6·20
Wędzonka — *Lard fumé*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	—	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	—	26·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·80	14·80	14·80	14·80	—	14·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	10·80	10·80	10·80	10·80	—	10·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·50	8·50	8·50	8·50	—	8·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·40	6·40	6·40	6·40	—	6·40
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·80	11·80	11·80	11·80	—	11·80
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·50	6·50	6·50	6·50	—	6·50
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·40	2·40	2·10	2·40	—	2·40
Soda do prania — *Soude*	„	0·24	0·22	0·22	0·22	—	0·23

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji / *Articles de consommation*	Waga lub miara / *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	55·00	55·00	55·00	58·00	—	55·75
Żyto — *Seigle*	„	43·00	43·00	44·00	49·00	—	44·75
Jęczmień — *Orge*	„	37·00	37·00	37·00	40·00	—	37·83
Owies — *Avoine*	„	38·00	38·00	38·00	41·00	—	38·75
Gryka — *Sarrasin*	„	40·50	40·50	40·50	42·00	—	40·88
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	„	91·50	91·50	91·50	86·50	—	90·25
Rzepak — *Colza*	„	72·00	—	—	—	—	72·00
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	„	65·00	65·00	65·00	65·00	—	65·00
Kukurudza krajowa — *Maïs indigène*	„	30·50	28·50	28·50	31·00	—	29·63
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	—	—	42·00	42·00	—	42·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs courts*	„	43·00	—	—	42·50	—	42·75
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	54·00	54·50	54·50	54·50	—	54·38
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	42·50	42·50	—	—	42·50
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	„	89·00	89·00	89·00	91·00	—	89·50
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	92·00	92·00	92·00	93·00	—	92·25
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	„	62·50	63·00	—	69·00	—	64·83
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	„	64·50	65·00	67·50	72·00	—	67·25
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	52·50	52·00	—	55·00	—	53·17

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	54·00	53·00	53·00	56·00	—	54·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	12·50	13·00	13·00	14·00	—	13·13
Siano — *Foin*	„	10·00	11·00	11·00	10·50	—	10·63
Słoma długa — *Paille longue*	„	4·75	5·50	5·50	5·75	—	5·38
„ mierzwa — *Paille menue*	„	3·75	4·25	4·25	4·25	—	4·13
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·30	1·05	1·26	1·18	—	1·20
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·70	1·85	1·81	1·75	—	1·78
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·58	1·65	1·65	1·60	—	1·62
Trzoda chlewna żyw. wag. cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·30	2·15	2·30	2·28	—	2·26
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·60	2·60	2·60	2·65	—	2·61
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·50	2·50	2·50	2·52	—	2·51

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	3·10	3·10	3·10	3·10	—	3·10
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·20	1·23	1·00	1·21	—	1·16
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	1·96	2·06	1·95	—	1·99
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·65	1·60	1·65	1·65	—	1·64
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordees* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* — Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	129	113	6	10	41	33	4	4	18499	11653	4428	2418
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	—	—	—	—	160	97	46	17
Przerabianie metali — *Métaux*	3	1	2	—	—	—	—	—	583	33	525	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	2	1	—	1	—	—	—	—	332	19	186	127
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	2	1	1	—	—	—	—	—	347	39	308	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloid*	—	—	—	—	—	—	—	—	9	9	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	2	—	2	—	—	—	—	—	117	24	93	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	—	—	—	—	134	103	31	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	91	—	91	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	2	1	1	—	4	—	4	—	2213	235	1978	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	115	32	83	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	3	2	—	1	1	1	—	—	809	152	632	25
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	2	—	—	2	—	—	—	—	720	—	—	720
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	5	3	—	2	2	1	—	1	211	121	13	77
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	1	1	—	—	—	—	—	—	896	97	418	381
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	—	—	—	—	134	33	24	77
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	93	92	—	1	27	27	—	—	9564	9353	—	211
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	3	3	—	—	2	2	—	—	319	319	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	4	4	—	—	2	2	—	—	607	607	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	4	1	—	3	3	—	—	3	1061	303	—	758
Inne przemysły — *Autres industries*	1	1	—	—	—	—	—	—	36	36	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	W ciągu miesiąca — *Dans le courant du mois*: zarejestrowano bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *le nombre des chômeurs cracoviens enregistrés était de*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	uznano za uprawnionych do zasiłku — *le nombre de chômeurs reconnus comme ayant droit à un secours était de*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	243	206	37	459	448	11	171	150	21	76	60	16	106	91	15
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	29	29	—	5	5	—	12	12	—	17	17	—	4	4	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	11	11	—	28	28	—	14	14	—	—	—	—	3	3	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	9	9	—	2	2	—	3	3	—	6	6	—	3	3	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	4	4	—	1	1	—	—	—	—	4	4	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			W ciągu miesiąca — *Dans le courant du mois*: zarejestrowano bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *le nombre des chômeurs cracoviens enregistrés etait de*			uznano za uprawnionych do zasiłku — *le nombre des chômeurs reconnus comme ayant droit à un secours etait de*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	2	2	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	11	8	3
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	7	7	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	3	—	3	—	—	—	2	1	1	2	—	2	1	—	1
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	156	128	28	414	410	4	137	117	20	19	11	8	46	42	4
Służba domowa — *Domestiques*	6	2	4	4	1	3	1	1	—	5	1	4	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	3	3	—	5	1	4	—	—	—	3	3	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	3	2	1	—	—	—	—	—	—	3	2	1	10	8	2
Technicy — *Techniciens*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	1	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	11	4
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	6	5	1	—	—	—	—	—	—	6	5	1	5	4	1
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	5	5	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
48984	9925	8191	50718	42033	16247	14981	1266	25786	25199	587	471	70	117

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym *Versements au cours du mois du compte-rendu*			Zwroty w miesiącu sprawozdawczym *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*			Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	gr.	Stron *Déposants*	Zł.	gr.	Stron *Retirants*	Zł.	gr.	Zł.	gr.
10,913.724	89	1556	1,464.448	84	1313	797.493	09	12,073.116	24 [1]

[1]) W tem procenta skapitalizowane za rok 1926. — 492.435·60 zł. — *Y compris les intérêts capitalisés sur les comptes en 1926. — 492.435·60 zlotys.*

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek *total des envois*	zwykłych *ordinaires* przesyłek	poleconych *recommandés* *envois*	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur declarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expediteur*					
6,273.125	6,115.505	157.620	71.058	64.195	6.863	28.031	3,728.055·17	20.259	5,189.090·81	471	26.298·97
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
2,098.032	1,919.458	178.574	50.869	41.017	9.852	62.438	4,713.377·73	12.096	1,392.046·71	350	12.282·18

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
16980	41.322·17	191288	18488	172800

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

ŚIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				ŚIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
4.287	56.317·40	6.071	2.636	576	72.907	32.356	40.551

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*: wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*: wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*: razem *total*	do stacyj — *allant aux stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*: razem *total*	ze stacyj — *venant des stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		TONN — *TONNES*									
214.444	?	599	592	566	487	31.479	29.367	2112	86.256	82.197	4.059

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów — *Nombre des kilomètres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportées*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogrammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogrammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach — *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	136	44.510	283	13.329	29·0	86
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	32	8.800	88	2.499	10·4	97
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwow*	47	15.510	81	5.060	6·3	94
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	40	16.800	78	4.523	9·5	80
Kraków—Łódź—Warszawa — *Cracovie—Łódź—Varsovie*	17	3.400	36	1.247	2·8	71

[1]) **Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. — *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu — *Nombre des voitures*: motorowych — *à moteur*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepionych — *remorques*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy — *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]): motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy — *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
Razem — Total	22·178	1,305.192	1.181	15	280	208	25.191	5.165	241.440	187.178	54.262
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	251.888	274	—	—	—	6.629	—	36.232	36.232	—
2 Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	1·626	126.771	145	15	—	—	5.513	—	17.997	17.997	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·253	433.095	292	—	280	—	4.664	4.394	95.347	49.010	46.337
4 Rynek Główny—Park Dr Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	256.835	237	—	—	95	5.126	433	43.991	40.572	3.419
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·658	236.603	233	—	—	113	3.259	338	47.873	43.367	4.506

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.